

## **Конвенция о ядерной безопасности**

### **Правила процедуры и Финансовые правила**

#### **A. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

- I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ
- II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ
- III. МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ
- IV. ПОВЕСТКИ ДНЯ
- V. СЕКРЕТАРИАТ
- VI. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ
- VII. ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА

#### **B. ПРОЦЕСС ПОДГОТОВКИ СОВЕЩАНИЙ ПО РАССМОТРЕНИЮ**

#### **C. СОВЕЩАНИЯ ПО РАССМОТРЕНИЮ**

- I. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА
- II. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ
- III. ПРОВЕДЕНИЕ СОВЕЩАНИЙ ПО РАССМОТРЕНИЮ
- IV. ГОЛОСОВАНИЕ И ВЫБОРЫ
- V. НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДОКЛАДЫ
- VI. ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ
- VII. УЧАСТИЕ И ПРИСУТСТВИЕ

#### **D. ВНЕОЧЕРЕДНЫЕ СОВЕЩАНИЯ**

#### **E. ИЗМЕНЕНИЕ И ТОЛКОВАНИЕ ПРАВИЛ**

## **А. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **І. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

Правило 1 Настоящие Правила процедуры применяются *mutatis mutandis* к любым совещаниям Договаривающихся сторон Конвенции, созываемым в соответствии с главой 3 Конвенции.

### **ІІ. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

Правило 2 Для целей настоящих Правил:

"Конвенция" означает Конвенцию о ядерной безопасности, принятую в Вене 17 июня 1994 года и открытую для подписания в Вене 20 сентября 1994 года;

"координатор" означает лицо, назначаемое согласно правилу 11 b);

"Группа стран" означает группу Договаривающихся сторон, создаваемую согласно правилу 17;

"Генеральный комитет" означает комитет, учрежденный согласно правилу 16;

"Руководящие принципы в отношении национальных докладов" означают руководящие принципы, установленные Договаривающимися сторонами в соответствии со статьей 22 Конвенции;

"Руководящие принципы, касающиеся процесса рассмотрения" означают руководящие принципы, установленные Договаривающимися сторонами в соответствии со статьей 22 Конвенции;

"внеочередное совещание" означает совещание, проводимое согласно статье 23 Конвенции;

"ратифицирующий с опозданием" означает государство, которое сдает на хранение свой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении менее чем за 90 дней до наступления даты, установленной для открытия Совещания по рассмотрению;

"национальный доклад" означает доклад, представляемый каждой Договаривающейся стороной для рассмотрения на Совещании по рассмотрению согласно статье 5 Конвенции;

"ядерная установка" означает любую наземную гражданскую атомную станцию согласно определению, данному в статье 2 i) Конвенции;

"наблюдатель" означает любую межправительственную организацию, приглашенную Договаривающимися сторонами для присутствия на Совещании по рассмотрению согласно статье 24.2 Конвенции;

"Организационное совещание" означает совещание, проводимое согласно правилу 11;

"Подготовительное совещание" означает совещание, проводимое согласно статье 21 Конвенции;

"Председатель" означает Председателя совещания по рассмотрению, упоминаемого в правиле 12;

"докладчик" означает лицо, избираемое согласно правилу 11 с);

"рабочий документ докладчика" означает подготавливаемый докладчиком документ, в котором резюмируется обсуждение в Группе стран по конкретному национальному докладу;

"Совещание по рассмотрению" означает совещание, проводимое согласно статье 20 Конвенции;

"Секретариат" означает секретариат, функции которого выполняет Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) согласно статье 28 Конвенции;

"вспомогательный орган" означает подгруппу, которая создается согласно статье 20.2 Конвенции, включая комитеты, группы стран и рабочие группы;

"итоговый доклад Группы стран" означает доклад, в котором резюмируется все обсуждение по всем национальным докладам в данной Группе стран;

"итоговый доклад Совещания по рассмотрению" означает доклад, подготавливаемый согласно статье 25 Конвенции.

### **III. МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ**

Правило 3 Совещания, проводимые согласно главе 3 Конвенции, проходят в местопребывании Секретариата, если Договаривающиеся стороны не принимают иного решения.

### **IV. ПОВЕСТКИ ДНЯ**

Правило 4 Секретариат составляет проект предварительной повестки дня для каждого совещания, проводимого согласно главе 3 Конвенции, и представляет его на утверждение Договаривающихся сторон.

## V. СЕКРЕТАРИАТ

### Правило 5 Секретарь совещаний Договаривающихся сторон

1. Назначается Секретарь совещаний Договаривающихся сторон, который действует в этом качестве на всех совещаниях Договаривающихся сторон, включая заседания комитетов и рабочих групп, и может назначать члена Секретариата для выполнения его или ее функций на этих совещаниях.
2. Секретарь руководит сотрудниками, необходимыми для проведения совещаний.
3. Секретарь оказывает помощь Председателю и Генеральному комитету и осуществляет подготовку таких письменных протоколов, которые могут потребоваться.

### Правило 6 Секретариат совещаний Договаривающихся сторон

В соответствии с Правилами процедуры МАГАТЭ выполняет функции Секретариата совещаний Договаривающихся сторон и в необходимых случаях, кроме прочего:

- a) обеспечивает устный перевод речей или других выступлений на совещаниях;
- b) принимает, переводит и распространяет документы совещаний;
- c) публикует и распространяет любые доклады или заключительные документы совещаний;
- d) создает в Интернете и поддерживает защищенную базу данных ограниченного доступа, позволяющую Договаривающимся сторонам размещать свои национальные доклады, вопросы и замечания по национальным докладам других Договаривающихся сторон и давать ответы на полученные вопросы и замечания. Эта база данных будет использоваться также в качестве "справочного бюро" и остается открытой в периоды между совещаниями по рассмотрению в целях облегчения связи между Договаривающимися сторонами;
- e) обеспечивает хранение любых докладов или заключительных документов совещаний в архивах МАГАТЭ, по просьбе Договаривающихся сторон предоставляет им подлинные экземпляры этих документов или доступ к протоколам и обеспечивает конфиденциальность этих документов и протоколов, и
- f) в целом выполняет работу, связанную с надлежащим проведением совещаний.

## VI. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

### Правило 7 Делегации Договаривающихся сторон

1. Каждая Договаривающаяся сторона принимает участие в совещаниях Договаривающихся сторон, проводимых согласно главе 3 Конвенции, и будет представлена на таких совещаниях одним делегатом, а также такими заместителями, экспертами и советниками, участие которых она сочтет необходимым.
2. Каждый делегат может назначить любого заместителя в своей делегации, с тем чтобы он мог замещать его во время совещания.

### Правило 8 Представление полномочий

1. Полномочия делегатов и фамилии заместителей, экспертов и советников представляются Секретарю совещаний Договаривающихся сторон по возможности за одну неделю до даты, установленной для открытия совещания. Полномочия выдаются министерством иностранных дел или, в случае региональной организации интеграционного или иного характера, которая является Договаривающейся стороной Конвенции, - компетентным органом этой организации.
2. Секретарь представляет совещаниям Договаривающихся сторон список участвующих делегаций вместе с любыми необходимыми, по мнению Секретаря, замечаниями. Совещание Договаривающихся сторон принимает решение о полномочиях делегатов.

## VII. ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА

### Правило 9 Затраты

Расходы, связанные с проведением совещаний Договаривающихся сторон, покрываются следующим образом:

- a) за счет регулярного бюджета МАГАТЭ, как это определено его директивными органами в рамках процедур его программы и регулярного бюджета, покрываются следующие расходы:
  - i) расходы по предоставлению залов заседаний и
  - ii) расходы по предоставлению обычных секретариатских услуг, включая устный перевод, письменный перевод, размножение и распространение документов, а также составление протоколов совещаний;
- b) каждая Договаривающаяся сторона оплачивает свои расходы по участию в совещаниях Договаривающихся сторон в связи с проездом, обслуживанием своей делегации, подготовкой национального доклада и его переводом на установленный язык Совещания по рассмотрению в соответствии со статьей 26.2 Конвенции;

- c) в случае получения компенсации Секретариат берет на себя обеспечение письменного перевода на установленный язык докладов, представленных на любом другом языке совещания; и
- d) как предусмотрено в статье 28.3 Конвенции, любые услуги, которые на основе консенсуса могут быть запрошены Договаривающимися сторонами, но не предусмотрены программой и регулярным бюджетом МАГАТЭ, могут быть предоставлены только в том случае, если обеспечивается добровольное финансирование из другого источника.

## **В. ПРОЦЕСС ПОДГОТОВКИ СОВЕЩАНИЙ ПО РАССМОТРЕНИЮ**

### Правило 10 Подготовительное совещание

1. Не позднее чем через шесть месяцев после вступления Конвенции в силу Генеральный директор МАГАТЭ, действуя в качестве депозитария Конвенции, согласно статье 21 Конвенции созывает подготовительное совещание Договаривающихся сторон с целью начала процесса подготовки первого Совещания по рассмотрению.

2. На подготовительном совещании Договаривающиеся стороны, кроме прочего:

- a) избирают должностных лиц;
- b) в соответствии со статьей 22 Конвенции:
  - i) осуществляют подготовку Правил процедуры и Финансовых правил и принимают их на основе консенсуса, и
  - ii) разрабатывают в соответствии с Правилами процедуры рекомендации относительно формы и структуры национальных докладов, а также процесса рассмотрения таких докладов;
- c) принимают решение о порядке выбора координаторов групп;
- d) рекомендуют процедуру распределения Договаривающихся сторон по группам стран;
- e) определяют сроки проведения первого Совещания по рассмотрению и предшествующего ему Организационного совещания;
- f) предлагают МАГАТЭ, через его Генерального директора и Совет управляющих, утвердить необходимый порядок проведения всех совещаний Договаривающихся сторон; и
- g) рассматривают процедурные вопросы, касающиеся проведения Подготовительного совещания, Организационного совещания и Совещания по рассмотрению, соответственно.

### Правило 11 Организационные совещания

1. Приблизительно за девятнадцать месяцев до каждого Совещания по рассмотрению проводится Организационное совещание. Оно открыто для участия всех Договаривающихся сторон и ратифицирующих с опозданием.

2. Организационное совещание, в частности:

- a) определяет состав групп стран для предстоящего Совещания по рассмотрению;
- b) избирает Председателя и двух заместителей Председателя для предстоящего Совещания по рассмотрению;
- c) избирает координаторов групп стран для предстоящего Совещания по рассмотрению;
- d) избирает председателей групп стран, заместителей председателей групп стран и докладчиков для предстоящего Совещания по рассмотрению и назначает их в каждую Группу стран таким образом, чтобы ни один Председатель или докладчик не назначался в Группу стран, членом которой является его или ее страна;
- e) приглашает любых наблюдателей на предстоящее Совещание по рассмотрению;
- f) рекомендует бюджет Совещания по рассмотрению на основе сметы расходов, представленной Секретариатом;
- g) рассматривает любые другие вопросы, относящиеся к осуществлению Конвенции, если они не были решены на подготовительном совещании или на последнем Совещании по рассмотрению;
- h) принимает решение по предварительному графику работы Совещания по рассмотрению;
- i) предлагает темы, которые могут заслуживать особого внимания Договаривающихся сторон при подготовке ими будущих национальных докладов; и
- j) принимает решение о проведении в ходе Совещания по рассмотрению тематического заседания в целях более конкретного рассмотрения - на добровольной основе - отдельных вопросов, рассмотрение которых в рамках групп стран может оказаться недостаточно углубленным.

3. Председатель и два заместителя Председателя последнего совещания по рассмотрению выполняют функции Председателя и заместителей Председателя следующего Организационного совещания и передают свои функции в конце Организационного совещания избранному Председателю и двум заместителям Председателя.

4. Должностные лица групп стран (председатели, заместители Председателя, докладчики и координаторы) последнего Совещания по рассмотрению выполняют функции должностных лиц групп стран до следующего Организационного совещания, на котором они передают свои функции должностных лиц избранным должностным лицам групп стран.

## **С. СОВЕЩАНИЯ ПО РАССМОТРЕНИЮ**

### **I. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА**

#### Правило 12      Должностные лица

1. На каждом Совещании по рассмотрению имеются следующие должностные лица: Председатель и два заместителя Председателя; а также Председатель, заместитель Председателя, докладчик и координатор по каждой Группе стран.
2. Председатель не имеет права на переизбрание на последующем Совещании по рассмотрению.

#### Правило 13      Исполняющий обязанности Председателя

1. В случае отсутствия Председателя на заседании или на какой-либо его части он или она назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя при исполнении обязанностей Председателя наделяется теми же полномочиями и обязанностями, что и Председатель.

#### Правило 14      Право голоса Председателя

Председатель или исполняющий обязанности Председателя заместитель Председателя воздерживается от голосования, однако его или ее право голоса может осуществить другой член его или ее делегации.

#### Правило 15      Общие права Председателя

1. Председатель председательствует на пленарных заседаниях Совещания по рассмотрению. Председатель открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, обеспечивает соблюдение Правил процедуры, предоставляет слово, проверяет наличие консенсуса, ставит на голосование процедурные вопросы или вопросы, связанные с проведением выборов, а также объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания. Председатель в соответствии с Правилами процедуры осуществляет полное руководство ходом заседаний и следит за соблюдением установленного порядка. Председатель может предложить Совещанию по рассмотрению прекратить запись ораторов, ограничить предоставляемое ораторам время и число выступлений делегатов каждой Договаривающейся стороны по конкретному вопросу, отложить или прекратить прения, а также прервать или закрыть заседание. Председатель готовит доклад о принятых совещанием решениях по процедурным вопросам, который направляется Договаривающимся сторонам.
2. При осуществлении своих функций Председатель остается в подчинении Совещания по рассмотрению.



## II. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

### Правило 16 Генеральный комитет

1. Генеральный комитет каждого Совещания по рассмотрению состоит из Председателя соответствующего совещания, который председательствует, двух заместителей Председателя и председателей групп стран. Вхождение в состав Генерального комитета совещания по рассмотрению двух членов одной и той же делегации не допускается. Генеральный комитет составляется таким образом, чтобы обеспечить его представительный характер.
2. Если Председатель не может присутствовать на заседании Генерального комитета, то он или она может назначить в качестве председательствующего на этом заседании одного из заместителей Председателя.
3. Генеральный комитет оказывает Председателю помощь в обеспечении общего порядка ведения Совещания по рассмотрению.

### Правило 17 Группы стран

1. На каждом Организационном совещании в соответствии с Руководящими принципами, касающимися процесса рассмотрения, Договаривающиеся стороны создают группы стран с целью рассмотрения национальных докладов. Каждая Группа стран может создавать рабочие группы.
2. Каждая Договаривающаяся сторона, участвующая в Совещании по рассмотрению, будет представлена одним представителем в определенной для нее Группе стран. Она может назначить в эту Группу стран таких заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.
3. Каждая Группа стран, принимая во внимание преамбулу и главу 1 Конвенции, рассматривает ход осуществления Конвенции Договаривающимися сторонами, входящими в эту Группу. Порядок ведения заседаний групп стран излагается в Правиле 42 и в Руководящих принципах, касающихся процесса рассмотрения.

### Правило 18 Должностные лица и процедуры

Правила, относящиеся к должностным лицам, порядку ведения заседаний и голосованию на совещаниях по рассмотрению, применяются, *mutatis mutandis*, к работе вспомогательных органов, за исключением того, что:

- a) должностные лица групп стран могут голосовать как делегаты Договаривающихся сторон, которых они представляют; и
- b) большинство членов Генерального комитета составляют кворум.

### III. ПРОВЕДЕНИЕ СОВЕЩАНИЙ ПО РАССМОТРЕНИЮ

#### Правило 19 Кворум

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить приступить к прениям, если представлена как минимум четвертая часть Договаривающихся сторон, участвующих в Совещании по рассмотрению.

#### Правило 20 Конфиденциальность

1. В соответствии со статьей 27 Конвенции Договаривающиеся стороны, должностные лица, наблюдатели и Секретариат сохраняют конфиденциальность полученной ими закрытой информации и условия ее предоставления, а также используют эту информацию исключительно в тех целях, для которых она была предоставлена.

2. Содержание прений при рассмотрении докладов, представленных Договаривающимися сторонами, является конфиденциальным.

#### Правило 21 Выступления по порядку ведения заседания

Делегат может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается постановлением Председателя в соответствии с Правилами процедуры. Протест против постановления Председателя немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и участвующих в голосовании делегатов. Делегат, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

#### Правило 22 Выступления и прения на пленарных заседаниях

1. Никто не может выступать на пленарном заседании Совещания по рассмотрению, не получив на это предварительного разрешения Председателя. С учетом положений правил 21 и 23 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить.

2. Прения ограничиваются обсуждаемым вопросом, и Председатель может призвать оратора придерживаться установленного порядка, если его или ее замечания, по мнению Председателя, не относятся к обсуждаемому вопросу.

3. Договаривающиеся стороны могут ограничить предоставляемое ораторам время и число выступлений делегата каждой Договаривающейся стороны по какому-либо вопросу. Разрешение выступить по предложению об установлении таких ограничений предоставляется только двум делегатам, выступающим за установление таких ограничений, и двум делегатам - против них, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае выступления по процедурным вопросам Председатель ограничивает максимум пятью минутами. Если в отношении прений действуют ограничения и оратор превысил предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его или ее соблюдать установленный порядок.

Правило 23 Внеочередные выступления

Должностным лицам групп стран может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения любых выводов, к которым пришли их группы.

Правило 24 Прекращение записи ораторов

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Совещания по рассмотрению объявить о прекращении записи ораторов. При завершении прений по какому-либо вопросу Председатель объявляет о прекращении прений. Такое прекращение имеет такое же действие, как и прекращение согласно правилу 28.

Правило 25 Право на ответ

Вне зависимости от действия положений правила 24 Председатель может предоставить делегату любой Договаривающейся стороны, участвующей в Совещании по рассмотрению, право на ответ. Такие выступления должны быть как можно более краткими и, как общее правило, делаются в конце последнего заседания текущего дня.

Правило 26 Перерыв или закрытие заседаний

Делегат может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения обсуждать не разрешается, и они, с учетом положений правила 29, немедленно ставятся на голосование.

Правило 27 Перерыв в прениях

Любой делегат может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться по такому предложению предоставляется только двум делегатам, выступающим за объявление перерыва, и двум - против него, после чего данное предложение, с учетом положений правила 29, немедленно ставится на голосование.

Правило 28 Прекращение прений

Любой делегат может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли какой-либо другой делегат желание выступить или нет. Разрешение высказаться по данному предложению предоставляется только двум делегатам, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение, с учетом положений правила 29, немедленно ставится на голосование.

Правило 29 Порядок рассмотрения предложений

Указанные ниже предложения имеют приоритет перед всеми остальными предложениями, представленными Совещанию по рассмотрению, в следующем порядке:

- a) о перерыве в заседании;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 30 Представление предложений и поправок по вопросам существа

Предложения и поправки по вопросам существа обычно представляются в письменной форме Секретарю Совещания по рассмотрению, который рассылает их копии всем делегациям. Если Совещание по рассмотрению не принимает иного решения, предложения и поправки по вопросам существа обсуждаются не ранее чем через 24 часа после того, как их копии были разосланы всем делегациям на всех языках Совещания по рассмотрению. Вместе с тем Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок не по вопросам существа или предложений процедурного характера, даже если такие поправки или предложения были распространены в тот же день и только на едином установленном языке.

Правило 31 Снятие предложений

Предложение может быть снято его автором в любое время до принятия по нему решения при условии, что в него не были внесены поправки. Предложение, которое было таким образом снято, может быть вновь внесено любым делегатом.

Правило 32 Решения по вопросу компетенции

По любому предложению, требующему решения вопроса о том, компетентно ли Совещание по рассмотрению принять какое-либо внесенное предложение, такое решение принимается до принятия решения по соответствующему внесенному предложению.

Правило 33 Повторное рассмотрение предложений

Предложения, принятые на основе консенсуса, не могут быть пересмотрены, если Совещание по рассмотрению не достигнет консенсуса в отношении такого пересмотра.

## IV. ГОЛОСОВАНИЕ И ВЫБОРЫ

### Правило 34 Право голоса

При условии соблюдения статьи 30.4 iv) Конвенции каждая Договаривающаяся сторона имеет один голос.

### Правило 35 Принятие решений

1. Решения в отношении вопросов существа принимаются на основе консенсуса. Голосование ограничивается процедурными вопросами и выборами.
2. Решения по процедурным вопросам и при проведении выборов принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании делегатов.
3. При возникновении сомнения относительно того, является ли какой-либо вопрос процедурным вопросом или вопросом по существу, Председатель Совещания по рассмотрению разрешает такое сомнение путем постановления. Протест против этого постановления немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если протест не утверждается большинством присутствующих и участвующих в голосовании делегатов.

### Правило 36 Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании делегаты"

За исключением решения о проведении Внеочередного совещания в соответствии со статьей 23 Конвенции, для целей настоящих Правил процедуры под выражением "присутствующими и участвующими в голосовании делегатами" понимаются делегаты, подающие голос "за" или "против". Делегаты, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

### Правило 37 Выборы

1. Все выборы проводятся тайным голосованием, если Договаривающиеся стороны не принимают иного решения при выборах, когда число кандидатов не превышает числа выборных мест, подлежащих замещению.
2. Если замещению подлежит только одно выборное место и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании требуемого большинства, проводится второе голосование, ограниченное теми двумя кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при первом голосовании. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.
3. Если надлежит заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или более выборных мест, избранными являются кандидаты, получившие при первом голосовании требуемое большинство. Если число кандидатов, получивших требуемое большинство, меньше, чем число выборных мест, которые необходимо заполнить, в отношении каждого из выборных мест, остающихся незаполненными, проводится не более двух голосований. Если при первом голосовании для заполнения вакантного выборного места ни один из кандидатов не получает требуемого большинства, проводится второе

голосование, ограниченное теми двумя кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при первом голосовании для заполнения этого выборного места. Если при втором голосовании для заполнения этого выборного места голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным. Кандидат, которого не избирают на какое-либо выборное место, будет иметь право на избрание на любое другое остающееся выборное место.

Правило 38      Голосование поправок

Голосование любой предлагаемой поправки к Конвенции проводится в соответствии с процедурами, изложенными в статье 32 Конвенции.

## **V. НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДОКЛАДЫ**

Правило 39      Национальный доклад

1. Каждая Договаривающаяся сторона представляет Совещанию по рассмотрению доклад о принятых мерах и достигнутом прогрессе в осуществлении положений Конвенции в соответствующих случаях, а также о любых принятых мерах в отношении рекомендаций, сделанных на предыдущем Совещании по рассмотрению.
2. Каждая Договаривающаяся сторона представляет Секретариату национальный доклад к определенному сроку, который наступает не позднее, чем за семь месяцев до Совещания по рассмотрению. Для первого Совещания по рассмотрению этот срок определяется на подготовительном совещании. Для последующих совещаний по рассмотрению этот срок определяется Договаривающимися сторонами на предыдущем Совещании по рассмотрению. Страны, которые ратифицируют Конвенцию в течение семи с половиной месяцев до Совещания по рассмотрению, представляют национальные доклады как можно скорее, но не позднее чем за 90 дней до Совещания по рассмотрению.
3. Каждая Договаривающаяся сторона имеет право представлять национальный доклад, имеющий форму, объем и структуру, которые, как она считает, необходимы для описания того, как она выполняет свои обязательства, вытекающие из данной Конвенции, в соответствии с Руководящими принципами в отношении национальных докладов.

## **VI. ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ**

Правило 40      Рабочие языки совещаний Договаривающихся сторон

1. Для национальных докладов, а также для представления вопросов и замечаний по таким докладам единым установленным языком, упомянутым в статье 26.2 Конвенции, является английский язык.

2. Организационные совещания проводятся на английском языке.
3. Пленарные заседания совещаний по рассмотрению проводятся на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, если Договаривающиеся стороны на Организационном совещании не принимают иного решения.
4. Заседания Генерального комитета проводятся на английском языке.
5. Для предоставления каждой Договаривающейся стороне возможности полноценного участия в обсуждениях, проводимых в Группе стран, к которой она отнесена:
  - а) обсуждения национального доклада в Группе стран проводятся на английском языке, а также, если об этом просит представляющая свой доклад Договаривающаяся сторона, на другом рабочем языке (просьба подается на Организационном совещании), и
  - б) если Договаривающиеся стороны могут обосновать, что в противном случае они не смогут эффективно участвовать в обсуждениях в Группе стран, к которой они отнесены, они могут просить - в пределах бюджетных ограничений - обеспечить устный перевод с другого рабочего языка и на него во время всех заседаний Группы стран (просьба подается на Организационном совещании).
6. За исключением национальных докладов, документы для пленарных заседаний совещаний по рассмотрению распространяются на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, если Договаривающиеся стороны не принимают иного решения.
7. На пленарных заседаниях делегат может выступить на любом другом языке, помимо рабочих языков, если он сам принимает меры для обеспечения устного перевода на один из рабочих языков. Устный перевод на этот рабочий язык может быть использован переводчиками Секретариата в качестве основы для устного перевода на другие рабочие языки.
8. Итоговые доклады совещаний по рассмотрению выпускаются на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

#### Правило 41      Протоколы

1. С учетом обязательств в отношении конфиденциальности, изложенных в статье 27 Конвенции, Секретариат делает звуковые записи пленарных заседаний совещаний по рассмотрению и готовит экземпляры рабочих документов докладчиков и визуальной части итоговых докладов групп стран, которые надежно хранятся Депозитарием Конвенции. Экземпляры рабочих документов докладчиков распространяются Секретариатом среди председателей и докладчиков соответствующих групп стран, когда они избираются на Организационном совещании для последующего Совещания по рассмотрению. Это делается таким образом, чтобы каждый Председатель и каждый докладчик получали по экземпляру рабочих документов докладчиков предыдущего Совещания по рассмотрению по каждой стране, входящей в новую Группу стран этого Председателя.

2. Экземпляр рабочего документа докладчика, относящегося к какой-либо Договаривающейся стороне, предоставляется также этой Договаривающейся стороне.
3. Звуковые записи пленарных заседаний Совещания по рассмотрению и экземпляры визуальной части итоговых докладов групп стран на пленарных заседаниях предоставляются всем странам, которые являлись Договаривающимися сторонами во время соответствующего Совещания по рассмотрению.
4. Решения об уничтожении таких протоколов принимаются только на совещаниях по рассмотрению. На заседаниях групп стран никакие звуковые записи не делаются.

## **VII. УЧАСТИЕ И ПРИСУТСТВИЕ**

### **Правило 42      Ведение заседаний групп стран**

1. Заседания любой конкретной Группы стран на Совещании по рассмотрению открыты для:
  - a) членов этой Группы стран в качестве полноправных участников;
  - b) представителей Договаривающихся сторон, которые отнесены к другим группам стран и которые направили письменные вопросы или замечания по существу, касающиеся конкретного национального доклада какой-либо Договаривающейся стороны, включенной в данную Группу стран, не позже, чем за четыре месяца перед началом Совещания по рассмотрению, причем эти представители будут иметь право участвовать в ходе всего обсуждения этого национального доклада в данной Группе стран; и
  - c) представителей любой другой Договаривающейся стороны, причем такие представители имеют право выступать в качестве наблюдателей на заседаниях групп стран без права участвовать в них.
2. Заседания групп стран проводятся в соответствии с Руководящими принципами, касающимися процесса рассмотрения.

### **Правило 43      Присутствие**

Присутствие на пленарных заседаниях совещаний по рассмотрению и заседаниях Генерального комитета, а также заседаниях групп стран ограничивается делегатами и их заместителями, экспертами и советниками Договаривающихся сторон и в случае пленарных заседаний - наблюдателями, приглашенными в соответствии со статьей 24.2 Конвенции. Ратифицирующим с опозданием может быть разрешено присутствовать на пленарных заседаниях Совещания по рассмотрению и принимать в них соответствующее участие на основе решения Договаривающихся сторон, принятого консенсусом.



## **D. ВНЕОЧЕРЕДНЫЕ СОВЕЩАНИЯ**

### Правило 44 Созыв внеочередных совещаний

1. Если Договаривающиеся стороны согласно процедурам, изложенным в статье 23 Конвенции, принимают решение о проведении Внеочередного совещания, то Секретариат принимает меры по его проведению не позднее чем через шесть месяцев после получения соответствующей просьбы.
2. Секретариат в консультации с Председателем последнего Совещания по рассмотрению готовит предварительную повестку дня Внеочередного совещания, учитывая любые конкретные вопросы, упомянутые в просьбе о проведении такого совещания.
3. Внеочередные совещания открыты для участия всех Договаривающихся сторон, и наблюдатели приглашаются в соответствии со статьей 24.2 Конвенции. Ратифицирующим с опозданием в надлежащих случаях может быть разрешено присутствовать на Внеочередном совещании и участвовать в нем на основе решения Договаривающихся сторон, принимаемого консенсусом.
4. Председатель и заместители Председателя последнего Совещания по рассмотрению выполняют такие же функции на Внеочередном совещании.
5. Настоящие Правила процедуры применяются *mutatis mutandis* к внеочередным совещаниям.

## **E. ИЗМЕНЕНИЕ И ТОЛКОВАНИЕ ПРАВИЛ**

### Правило 45 Внесение изменений в Правила процедуры и Финансовые правила и другие процедурные вопросы

1. На любом Совещании по рассмотрению в Правила процедуры и Финансовые правила могут вноситься поправки на основе консенсуса Договаривающихся сторон согласно статье 22.2 Конвенции.
2. На любом Совещании по рассмотрению в другие процедурные вопросы, упомянутые в статье 22 1. i), ii) и iii) Конвенции, которые были приняты Договаривающимися сторонами в качестве руководства для осуществления Конвенции, могут вноситься поправки на основе консенсуса Договаривающихся сторон согласно статье 22.2 Конвенции.
3. На Внеочередном совещании, созванном в соответствии со статьей 23 Конвенции, в Правила процедуры и Финансовые правила и другие процедурные вопросы также могут вноситься изменения на основе консенсуса Договаривающихся сторон”.

Правило 46     Толкование правил

1. В случае возникновения какого-либо противоречия между любым положением Правил процедуры и Финансовых правил и любым положением Конвенции преимущественную силу имеет Конвенция.
2. При осуществлении Правил процедуры и Финансовых правил можно обращаться к Приложению к Заключительному акту Дипломатической конференции: "Некоторые пояснения в отношении процедурных и финансовых вопросов, национальных докладов и проведения совещаний по рассмотрению, предусматриваемых в Конвенции о ядерной безопасности".